



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_IX_1h

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter IX. HEALTH

TITLE : 9.1h Amendments to articles 24 and 25 of the Constitution
of the World Health Organization Geneva, 16 May 1998



**CONSTITUTION
OF THE
WORLD HEALTH ORGANIZATION**

Signed at New York on 22 July 1946

AMENDMENTS TO ARTICLES 24 AND 25

Adopted by resolution WHA51.23
of the fifty-first World Health Assembly
at its tenth plenary meeting on
16 May 1998

**CONSTITUTION DE
L'ORGANISATION MONDIALE
DE LA SANTÉ**

Signée à New York le 22 juillet 1946

AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 ET 25

Adoptés par la résolution WHA51.23
de la cinquante et unième Assemblée mondiale de la Santé
à sa dixième séance plénière
le 16 mai 1998

WORLD HEALTH ORGANIZATION

**RESOLUTION
OF THE
FIFTY-FIRST WORLD HEALTH ASSEMBLY
AMENDING THE CONSTITUTION
OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION
(Articles 24 and 25)**

On 16 May 1998, the fifty-first World Health Assembly adopted the attached resolution amending Articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization.

[Signed]

F. R. Al-Mousawi, M.D.

President of the
fifty-first World Health Assembly

[Signed]

Hiroshi Nakajima, M.D., Ph.D.

Director-General of the
World Health Organization

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ

**RÉSOLUTION
DE LA
CINQUANTE ET UNIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE DE LA SANTÉ
AMENDANT LA CONSTITUTION
DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
(Articles 24 et 25)**

Le 16 mai 1998, la cinquante et unième Assemblée mondiale de la Santé a adopté la résolution ci-jointe amendant les articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé.

[Signé]

F. R. Al-Mousawi, M.D.

Le Président de la
cinquante et unième Assemblée
mondiale de la Santé

[Signé]

Hiroshi Nakajima, M.D., Ph.D.

Le Directeur général de
l'Organisation mondiale de la Santé

تعديلات على المادتين ٢٤ و ٢٥ من الدستور

جمعية الصحة العالمية الحادية والخمسون،

بالنظر الى ضرورة رفع عدد أعضاء المجلس التنفيذي من ٣٢ الى ٣٤ عضواً، بحيث يزداد عدد الدول الأعضاء من الاقليم الأوروبي واقليم غرب المحيط الهادي التي لها الحق في تعيين شخص للعمل عضواً في المجلس التنفيذي، الى ثمانية وخمسة، على التوالي،

١- تعتمد التعديلين التاليين على المادتين ٢٤ و ٢٥ من الدستور، حيث تعتبر النصوص باللغات العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والروسية والأسبانية متساوية في الحجية:

المادة ٢٤- تحذف ويستعاض عنها بما يلي:

يتألف المجلس من أربعة و ثلاثين شخصا يعينهم مثل هذا العدد من الدول الأعضاء. وتقوم جمعية الصحة مع مراعاة التوزيع الجغرافي العادل، بانتخاب الدول الأعضاء التي لها حق تعيين شخص للعمل عضواً في المجلس، على أن تنتخب ثلاث على الأقل من هذه الدول الأعضاء من كل من المنظمات الإقليمية التي أنشئت طبقاً للمادة ٤٤. وعلى كل من هذه الدول الأعضاء أن تعين للمجلس شخصاً مؤهلاً فنياً في ميدان الصحة، ويجوز أن يرافقه بدلاء ومستشارون.

المادة ٢٥- تحذف ويستعاض عنها بما يلي:

تنتخب هذه الدول الأعضاء لمدة ثلاث سنوات، ويجوز إعادة انتخابها، على أن تكون للدولة الإضافية، التي تنتخب من بين الأعضاء الذين ينتخبون في أول دورة لجمعية الصحة تتعقد بعد نفاذ التعديل الذي أدخل على هذا الدستور وزيد بمقتضاه عدد أعضاء المجلس من اثنين و ثلاثين الى أربعة و ثلاثين عضواً، مدة عضوية قصيرة الى الحد اللازم لتيسير انتخاب دولة عضو واحدة على الأقل من كل منظمة إقليمية في كل عام.

٢- تقرر المصادقة على نسختين من هذا القرار بوضع توقيع رئيسي جمعية الصحة العالمية الحادية والخمسين والمدير العام لمنظمة الصحة العالمية عليهما، وأن تحال نسخة واحدة منهما الى الأمين العام للأمم المتحدة، الذي أودع الدستور لديه، والاحتفاظ بالنسخة الأخرى في أرشيف منظمة الصحة العالمية؛

٣- تقرر بأن تصبح اشعارات قبول الدول الأعضاء بهذه التعديلات، وفقاً لأحكام المادة ٧٣ من الدستور، نافذة المفعول اعتباراً من ايداع هذه الوثائق الرسمية لدى الأمين العام للأمم المتحدة، كما تنص عليه لقبول الدستور المادة ٧٩(ب) من الدستور.

修订《组织法》第24和25条

第五十一届世界卫生大会，

考虑到执行委员会的委员名额应由32名增至34名，以便使欧洲区域和西太平洋区域有权指派一人供职于执行委员会的会员国数目分别增至8个和5个，

1. 通过对《组织法》第二十四条和第二十五条的如下修正，阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文的文本具有同等效力：

第二十四条一删除并代之以

执委会由三十四个会员国各派一委员组织之，卫生大会斟酌地域上公匀分配原则推选有权指派委员之会员国。但所述会员国中，至少应有三个由根据第四十四条组成的各区域组织选举产生。各该会员国经选定后，应任命于卫生专门技术著有资格者一人供职执行委员会，执行委员得有副代表及顾问随同赴任。

第二十五条一删除并代之以

执行委员任期三年，连选得连任；但于在组织法关于执委会委员由三十二人增至三十四人的修正案生效后举行的第一次卫生大会上当选的执行委员中，增加的委员任期得有必要时缩短，使每年由每一区域组织至少选出一名委员。

2. 决定此决议两份由第五十一届世界卫生大会主席和世界卫生组织总干事签署后，一份转送保管《组织法》的联合国秘书长，一份由世界卫生组织归档；
3. 决定按《组织法》第七十三条条文所述，会员国通知接受这些修正，应根据《组织法》第七十九条(二)有关接受《组织法》的要求，以正式文书送存联合国秘书长方能生效。

Amendments to Articles 24 and 25 of the Constitution

The Fifty-first World Health Assembly,

Considering that the membership of the Executive Board should be increased from 32 to 34, so that the number of Members in the European Region and Western Pacific Region entitled to designate a person to serve on the Executive Board be increased to eight and five, respectively,

1. **ADOPTS** the following amendments to Articles 24 and 25 of the Constitution, the texts in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic:

Article 24 - Delete and replace by

The Board shall consist of thirty-four persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board, provided that, of such Members, not less than three shall be elected from each of the regional organizations established pursuant to Article 44. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25 - Delete and replace by

These Members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from thirty-two to thirty-four the term of office of the additional Members elected shall, insofar as may be necessary, be of such lesser duration as shall facilitate the election of at least one Member from each regional organization in each year.

2. **DECIDES** that two copies of this resolution shall be authenticated by the signatures of the President of the Fifty-first World Health Assembly and the Director-General of the World Health Organization, of which one copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, depositary of the Constitution, and one copy retained in the archives of the World Health Organization;

3. **DECIDES** that the notification of acceptance of these amendments by Members in accordance with the provisions of Article 73 of the Constitution shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, as required for acceptance of the Constitution by Article 79(b) of the Constitution.

Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution

La Cinquante et Unième Assemblée mondiale de la Santé,

Estimant que le nombre de membres du Conseil exécutif devrait être porté de trente-deux à trente-quatre, de façon à ce que le nombre de Membres de la Région européenne et de la Région du Pacifique occidental habilités à désigner une personne devant faire partie du Conseil exécutif soit porté à huit et cinq, respectivement;

1. **ADOPTÉ** les amendements suivants aux articles 24 et 25 de la Constitution, les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe étant considérés comme également authentiques :

Article 24 - Supprimer et remplacer par le texte suivant :

Le Conseil est composé de trente-quatre personnes, désignées par autant d'Etats Membres. L'Assemblée de la Santé choisit, compte tenu d'une répartition géographique équitable, les États appelés à désigner un délégué au Conseil, étant entendu qu'au moins trois de ces Membres doivent être élus parmi chacune des organisations régionales établies en application de l'article 44. Chacun de ces États enverra au Conseil une personnalité, techniquement qualifiée dans le domaine de la santé, qui pourra être accompagnée de suppléants et de conseillers.

Article 25 - Supprimer et remplacer par le texte suivant :

Ces Membres sont élus pour trois ans et sont rééligibles; cependant, parmi les Membres élus lors de la première session de l'Assemblée de la Santé qui suivra l'entrée en vigueur de l'amendement à la présente Constitution portant le nombre des membres du Conseil de trente-deux à trente-quatre, le mandat des Membres supplémentaires élus sera, s'il y a lieu, réduit d'autant qu'il le faudra pour faciliter l'élection d'au moins un Membre de chaque organisation régionale chaque année;

2. **DECIDE** que deux exemplaires de la présente résolution seront authentifiés par la signature du Président de la Cinquante et Unième Assemblée mondiale de la Santé et celle du Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé, qu'un de ces exemplaires sera transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dépositaire de la Constitution, et l'autre conservé dans les archives de l'Organisation mondiale de la Santé;
3. **DECIDE** que la notification d'acceptation de ces amendements par les Membres conformément aux dispositions de l'article 73 de la Constitution s'effectuera par le dépôt d'un instrument officiel entre les mains du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, comme le prévoit l'article 79 b) de la Constitution pour l'acceptation de la Constitution elle-même.

ПОПРАВКИ К СТАТЬЯМ 24 И 25 УСТАВА

Пятьдесят первая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения,

учитывая, что членский состав Исполнительного комитета увеличивается с 32 до 34, с тем чтобы число государств-членов в Европейском регионе и Регионе Западной части Тихого океана, которым предоставляется право назначить по одному лицу в состав Исполнительного комитета, было увеличено до восьми и пяти, соответственно,

1. УТВЕРЖДАЕТ следующие поправки к статьям 24 и 25 Устава, причем тексты на арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском языках являются равно аутентичными:

Статья 24 - Исключить и заменить следующим текстом

Комитет состоит из тридцати четырех членов по назначению такого же числа членов Организации. Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея здравоохранения избирает тех членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет, причем из этих стран-членов не менее трех будут избираться от каждой из региональных организаций, учрежденных в соответствии со статьей 44. Каждый из этих членов должен назначать в Комитет представителя, технически квалифицированного в области здравоохранения, которого могут сопровождать заместители и советники.

Статья 25 - Исключить и заменить следующим текстом

Эти страны-члены избираются сроком на три года и могут быть переизбраны, причем имеется в виду, что из числа стран-членов, избранных на ближайшей сессии Ассамблеи здравоохранения после вступления в силу поправки к настоящему Уставу, увеличивающей членский состав Исполкома с тридцати двух до тридцати четырех, срок полномочий каждой дополнительно избранной страны-члена, по мере необходимости, может сокращаться, с тем чтобы обеспечить избрание, по крайней мере, одной страны-члена от каждой региональной организации ежегодно.

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что два экземпляра настоящей резолюции будут удостоверены подписями Председателя Пятьдесят первой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения и Генерального директора Всемирной организации здравоохранения, причем один экземпляр будет передан Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, являющейся депозитарием Устава, а второй экземпляр будет храниться в архивах Всемирной организации здравоохранения;

3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что уведомление о принятии этих поправок государствами-членами в соответствии с положениями статьи 73 Устава осуществляется посредством передачи официального документа Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, как это требуется для принятия Устава статьей 79(b) Устава.

Modificación de los Artículos 24 y 25 de la Constitución

La 51ª Asamblea Mundial de la Salud,

Considerando la conveniencia de aumentar de 32 a 34 el número de miembros del Consejo Ejecutivo con objeto de elevar a ocho y cinco, respectivamente, el número de Miembros de la Región de Europa y de la Región del Pacífico Occidental facultados para designar una persona que forme parte del Consejo Ejecutivo,

1. ADOPTA las siguientes modificaciones de los Artículos 24 y 25 de la Constitución, quedando entendido que los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso serán igualmente auténticos:

Artículo 24 – Sustitúyase por

El Consejo estará integrado por treinta y cuatro personas, designadas por igual número de Miembros. La Asamblea de la Salud, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa, elegirá a los Miembros que tengan derecho a designar una persona para integrar el Consejo, quedando entendido que no podrá elegirse a menos de tres Miembros de cada una de las organizaciones regionales establecidas en cumplimiento del Artículo 44. Cada uno de los Miembros debe nombrar para el Consejo a una persona técnicamente capacitada en el campo de la salud, que podrá ser acompañada por suplentes y asesores.

Artículo 25 – Sustitúyase por

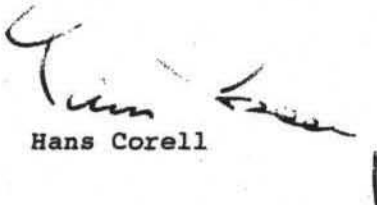
Los Miembros serán elegidos por un periodo de tres años y podrán ser reelegidos, con la salvedad de que entre los elegidos en la primera reunión que celebre la Asamblea de la Salud después de entrar en vigor la reforma de la presente Constitución, que aumenta de treinta y dos a treinta y cuatro el número de puestos del Consejo, la duración del mandato de los Miembros suplementarios se reducirá, si fuese menester, en la medida necesaria para facilitar la elección anual de un Miembro, por lo menos, de cada una de las organizaciones regionales.

2. DECIDE que el Presidente de la 51ª Asamblea Mundial de la Salud y el Director General de la Organización Mundial de la Salud refrenden con su firma dos ejemplares de la presente resolución, de los que uno se transmitirá al Secretario General de las Naciones Unidas, depositario de la Constitución, y otro se conservará en los archivos de la Organización Mundial de la Salud;

3. DECIDE que la aceptación de estas reformas por los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 73 de la Constitución, se notifique depositando en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el oportuno instrumento oficial, según lo establecido para la aceptación de la Constitución en el párrafo (b) del Artículo 79 de la Constitución.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of resolution WHA51.23 adopted by the fifty-first World Health Assembly at its tenth plenary meeting on 16 May 1998, amending articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization signed at New York on 22 July 1946, a duly authenticated copy of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)


Hans Corell

United Nations, New York
19 November 1998

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme du texte de la résolution WHA51.23 adoptée par la cinquante et unième Assemblée mondiale de la santé à la dixième séance plénière le 16 mai 1998, amendant les articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé signée à New York le 22 juillet 1946, résolution dont une copie dûment authentifiée est déposée auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)

Organisation des Nations Unies
New York, le 19 novembre 1998

Certified true copy (IX.1.h)
Copie certifiée conforme (IX.1.h)
November 1998